



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

距離天堂最近的地方

天堂

隔壁是

瘋人院

*The Insane Asylum
Next to Heaven*

香港大會堂劇院
Theatre, Hong Kong City Hall

August 八月

Mon 一	Tue 二	Wed 三	Thu 四	Fri 五	Sat 六	Sun 日	
				22 8pm	23 3pm 8pm	24 3pm	△ 此場為通達專場，設粵語口述影像。 This is an Accessible Performance with Audio Description (Cantonese).
25	26	27 8pm	28 8pm	29 8pm	30 3pm 8pm	31 3pm [△]	

粵語演出，附中文字幕
Presented in Cantonese with Chinese surtitles

節目全長約2小時，不設中場休息
The performance is about 2 hours with no intermission

節目適合6歲或以上人士觀看
Suitable for those aged 6 or above

本節目含吸煙、不雅用語、巨響及強風效果
This programme contains smoking scene, coarse language, loud sound and strong wind effects

香港大會堂 Hong Kong City Hall

香港中環愛丁堡廣場五號
5 Edinburgh Place, Central, Hong Kong
電話 Tel: 2921 2840
電郵 Email: hkch@lcsd.gov.hk

請撥冗完成網上問卷，留下您對此節目的寶貴意見，
幫助我們做得更好！
Kindly fill in this questionnaire to give us
comments and suggestions on this programme!



各位觀眾：

為求令表演者及觀眾不致受到騷擾，請關掉手提電話、
其他響鬧及發光的裝置。同時請勿在場內飲食或擅自
攝影、錄音或錄影。多謝各位合作。

Dear Patrons,

To avoid undue disturbance to the performers and other members of the audience, please switch off your mobile phones and any other sound and light emitting devices before the performance. We also forbid eating and drinking, as well as unauthorised photography, audio and video recordings in the auditorium. Thank you for your co-operation.

距離天堂最近的地方

文明種出大廈，文明建造癡狂。法國哲學家 and 社會理論家傅柯（Michel Foucault）在《瘋癲與文明》一書寫道，癡狂並不是一種自然現象，而是一種文明產物——癡狂被視作一種人為附加在現象上的標籤。要是癡狂只是一種社會性的失序狀態，到底誰是正常，誰才是癡狂？

這所瘋人院內，正上演一場演出。從沒有人理會的 A、膽小如鼠的 B、善良俗氣的 C、出口成文的 D，四人都被認定為瘋子而被關在此處。他們在他們的幻想世界中，不同的人物登上舞台：因會議取消而憂鬱成疾的副處長 E，因考試而發瘋的高中生 F，滿口英文又滿嘴謊言的律師 G。

當瘋人扮演的角色和戲中人相遇，這場戲也開始天翻地覆、時空交錯；各種荒誕場面笑到最後，他們的孤獨也被無限拉長，深不見底。喻榮軍是中國當代戲劇的領軍人物，他筆下劇作無數，曾於國內外多間知名劇院上演，曾獲中國話劇金獅獎編劇獎、全國劇展優秀編劇獎、老舍青年戲劇文學獎、開羅國際實驗戲劇節「評委會最傑出社會成就大獎」等國內外多項專業大獎。2001年首演《天堂隔壁是瘋人院》，以荒誕嘲諷文明，在劇壇一鳴驚人。其後此作被再三修訂，放諸今天，依然歷久常新。

角色表

Cast List



尹溥程

飾 演員 A、無所



許晉邦

飾 演員 B、顧忌、楊仁



劉仲軒

飾 演員 C、里白、賈貨



文愷霖

飾 演員 D、波波、醫生



白清瑩

飾 演員 E、周文天、一千人等

創作及製作人員

Creative and Production Team

編劇 Playwright	喻榮軍 Yu Rongjun
導演及粵語改編 Director and Cantonese Adaptation	林健峰 Christmas Lam
佈景及服裝設計 Set and Costume Designer	賴妙芝 Yoki Lai
燈光及影像設計 Lighting and Video Designer	賴嘉琪 Kaki Lai
音響設計 Sound Designer	梁思樺 Sherman Leung
助理燈光及影像設計 Assistant Lighting and Video Designer	王子煒 Richard Wong

製作經理 Production Manager	許肇麟 Boolu Hui
副製作經理 Assistant Production Manager	朱家維 Chu Ka Wai
舞台監督 Stage Manager	黃子晉 Zac Wong
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	高葦澄 Koko Ko
助理舞台監督 Assistant Stage Manager	林展鋒 Ryan Lam
道具主管 Props Master	黃祖耀 Joe Wong
製作電機師 Production Electrician	鄭梓榮 Sammy Cheng
燈光編程員及控制員 Lighting Programmer and Operator	關超傑 Kwan Chiu Kit
燈光技術員 Lighting Technician	陳麒匡 Chan Kei Hong
	賴君詠 Lai Kwan Wing
影像編程員及控制員 Video Programmer and Operator	余沛豪 Yu Pui Ho
多媒體技術員 Multimedia Technician	何卓奇 Ho Cheuk Ki
舞台助理 Stage Crew	陳寶華 Chan Po Wa

服裝主任 Wardrobe Supervisor	李敏婷 Noelle Li
服裝助理 Wardrobe Assistant	吳順霞 Kitty Ng
化妝主任 Lead Makeup Artist	溫筱敏 Betty Wan
化妝及造型 Makeup and Styling	李嘉儀 Susu Lee
香港演藝學院舞台及項目 管理系實習生 HKAPA – Stage and Event Management Intern	何思迪 Cherub Ho 植嘉晴 Zhi Ka Ching
字幕整理 Surtitle Adaptation	羅家寶 Kame Law
字幕控制 Surtitle Operator	梁樂彤 Janice Leung
佈景製作 Set Construction	天安美術製作公司 T&O Fine Arts Production Company
投影器材 Video Equipment	Pacific Projection Ltd
燈光器材 Lighting Equipment	盛邦興業有限公司 C'est Bon Projects Corporation Limited
字幕器材 Surtitle Equipment	尚制作有限公司 ONEvent Productions Ltd

監製 Producer	李淑君 Christy Lee
助理監製 Assistant Producer	何紫晴 Kris Ho
市場推廣 Marketing and Promotion	吳祉維 Nat Ng 忻思敏 Esther Shin 王偉倫 Wong Wai Lun 張珮桐 Krystal Zhang 梁樂彤 Janice Leung
票務 Ticketing	龔咏嵐 Aria Kung
通達服務 Accessibility Service	香港展能藝術會 Arts with the Disabled Association Hong Kong
場刊及宣傳設計 Publicity Design	Penguin
宣傳攝影 Publicity Photography	Teddy Ng @ t5studio
演出攝影 Performance Photo	Toky Image
錄像拍攝 Video Shooting	鄧梓健 Michael Tang

藝術總監

Artistic Director

張可堅

Dominic Cheung



現任中英劇團藝術總監。資深戲劇工作者，全方位參與演出、翻譯、監製、導演、劇評、藝術行政等工作。

中學時期已作職業性演出，曾參演香港話劇團首季第一齣戲劇《大難不死》，1979年參與創立海豹劇團，1982年加入中英劇團，成為第一代華人駐團演員。1989年獲香港大學翻譯文學士（榮譽）學位，開始為不同劇團翻譯多部劇作。憑藉歷年戲劇界累積的人脈及經驗，為多個劇團監製不同類型的話劇，1999年與志同道合的朋友創立劇場空間，成為創團藝術總監。2011年，張氏獲香港演藝學院藝術碩士，主修導演。張氏任職中英劇團總經理期間，早在藝術上獻計良多，繼任藝術總監後，銳意以演員為中心，建立團隊獨有的說故事方式，並帶領中英積極推行「全民戲劇」。

先後11度獲提名香港舞台劇獎最佳導演，並分別憑《撞板風流》及《十二怒漢》獲第三屆最佳導演（喜劇／鬧劇）及第十三屆最佳導演（悲劇／正劇），另憑《尋根姊妹花》獲提名最佳男主角（喜劇／鬧劇）。2009年獲香港戲劇協會頒發銀禧紀念獎傑出翻譯獎。因推動文化藝術發展，2014年獲民政事務局嘉許狀。

近作包括：《人生原是一首辛歌》（導演）、《兒欺2020》（聯合監製）、《留守太平間》（導演）、《辯護人》（首演及重演）（導演）、《十二怒漢》（翻譯及聯合監製）、《唐吉訶德》音樂劇（導演）、《血色雙城記》（翻譯、導演及演員）、《相約星期二》（導演及演員）、《元宵》（演員）、《近鄉途情怯》（聯合導演）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

現為香港戲劇協會副會長、劇場空間及 iStage 劇團董事、香港藝術發展局戲劇審批員、靈火劇團顧問、香港理工大學「藝術家聯盟」成員及香港演藝學院戲劇學院顧問。

藝術總監的話

中英劇團第46劇季以「顛倒夢想」為題，《天堂隔壁是瘋人院》恰是一面映照此主題的稜鏡。何謂「瘋狂」？在我看來，它或許是對某種事物極致的熱愛與執着——當一個編劇廢寢忘食地創作，當一個科學家沉迷於實驗，這種近乎偏執的專注，不正是推動自己甚至世界前進的動力嗎？雖然旁人也許不解，不過，很有可能你已經找到了自己的天堂。

瘋人院與天堂的界線，或許只在視角轉換之間。值得一問的是：在你人生中，有沒有事物值得執着？有沒有所愛值得讓你竭盡全力？

《天堂隔壁是瘋人院》並非傳統的線性敘事，而是透過一眾角色看似割裂的片段，發掘人的不同面向。這是喻榮軍的出色劇作，衷心感激他給予我們改編的空間及信任，讓這齣戲得以在香港的舞台上演。這次中英以粵語演繹《天堂隔壁是瘋人院》，更顯這作品的國際化，內裏探討的人性與荒誕，放諸四海皆可以引起思考。

希望大家能夠找到自己所「愛」，然後傾盡全力「瘋狂」，邁向自己的天堂。

編劇

Playwright

喻榮軍

Yu Rongjun



劇作家。一級編劇。藝術學博士。上海文廣演藝集團副總裁，上海話劇藝術中心藝術總監。上海戲劇家協會副主席。ACT上海國際當代戲劇節總監，上海國際喜劇節總監。入選上海市領軍人才、中宣部國家文化英才（文化藝術類）、文旅部優秀專家。

2000年至2025年，已有八十餘部舞台作品（包括話劇、音樂劇、歌劇、戲曲、舞劇、肢體劇、翻譯劇本等）被國內外幾十家劇院翻譯成十幾種語言上演，並多次榮獲中國戲劇曹禺劇本獎、中國話劇金獅獎編劇獎、全國話劇展演優秀編劇獎、中宣部五個一工程獎、ITI Music NOW 音樂劇場獎等國內外多項專業獎項。

主要作品有話劇《去年冬天》、《WWW.COM》、《天堂隔壁是瘋人院》、《謊言背後》、《香水》、《活性炭》、《浮生記》、《資本·論》、《簡·愛》、《1977》、《鋼的琴》、《推拿》、《基督山伯爵》、《紅樓夢》、《老大》、《烏合之眾》、《家客》、《覺醒年代》、《英雄兒女》、《不可說》、《孟小冬》、《誰在敲門》等；音樂劇作品有《馬路天使》、《繁花盡落的青春》、《風中麗人》、《烽火家書》、《你是我的孤獨》、《I Love You》（翻譯改編）、《戰爭與和平》等；芭蕾舞劇《簡·愛》、《死水微瀾》、《歸來紅菱艷》等；舞劇《李清照》、《雁丘詞》等；肢體劇《人模狗樣》；歌劇《映山紅》、《在希望的田野上》、《霓虹燈下的哨兵》、《戰士之路》等；雜技劇《化·蝶》及《天山雪》；戲曲《情嘆》、《心歸何處》、《延年和喬年》等，並有十幾部作品應邀參加國際性戲劇節演出，出版中文、日文、英語、土耳其語、西班牙語、羅馬尼亞語、意大利語、韓文等作品集數種。

找尋失去已久的身份

午夜，一座冷冷清清的瘋人院，四個業餘演員被邀請來扮演病人——瘋子。在院長的監視之下，在四個醫生的配合和參與之下，他們的演出開始了——也許是演員們自己的故事，也許是醫生們編纂的故事，也許是醫生們自己的故事——故事本身並不瘋狂，可卻因為孤僻、偏執、堅持、膽怯、純真而顯得很不正常。演員們努力地忘情地演出着，甚至忘掉了真實的自我，丟掉了自己原有的身份。在這座慢慢地變得狂熱的瘋人院裏，思想被扼殺，才情被揮霍，文化被割裂，傳統被顛覆，剩下的只有蒼白的毫無表情的瘋狂的表演，然而，院長與醫生們的身份更不確定，他們也許就是這裏的病人本身……

大變革的時代，一切都變化太快，沒有傳承、沒有思考、沒有感受，有的只有不斷的改變，一種自我催進的改變，一種被逼不已的改變，一種被關注被激發的改變。生活之中，我們都在扮演着一個個角色，這些角色甚至不同於我們以前的認知，更不同於我們應有的身份，卻都來自於我們內心深處毫無節制的欲望，這種欲望氣吞山河，摧枯拉朽，一瀉千里，匯聚潮流……可生活在其中的我們其實並不認識狂熱的自己，也沒有認清現有的本質。社會是個大大的瘋人院，我們整天地在裏面忙忙碌碌、辛辛苦苦，我們血脈賁張、狂躁異常，卻都信心高漲，興奮不已，我們在不同角落裏努力地扮演着各種角色，這是一個嶄新的自我，這是一個未知的自己，這是一個陌生的自己，我們甚至來不及深思熟慮，來不及痛定思痛，有的只有瘋狂地跟進前行，不知疲憊地奔跑，我們的精神麻木了，感覺不到痛苦，我們始終被幸福環繞，只知道快樂傻笑，卻早已丟掉了原來的自己，又對這個新的身份開始懷疑，我們在真實的生活中迷失掉自己，我們試着在尋找一種標準，一種全新的、獨特的、自我的、現代的、不熟知的、其實很遙遠的身份認同，可是這些卻在很久之前就已經被拋棄掉了。

如今，不管是政治、經濟，還是文化、社會，從對傳統的傳承來看，我們有過斷層與割裂，這讓我們變得更加肆無忌憚、有恃無恐，我們並不認識到自己的蒼白與無知，卻以一種真空的狀態去最大限度地接受、複製與改造，也許很多東西並不適合我們，可我們卻毫不保留地接受，並真實地改變着我們自己，同時，這也讓我們成為了另外一個陌生，反而忘掉了我

們真實的身份——那種持續的、長久的、健康的自我認同。找尋的過程注定是痛苦的、清醒的、必須的。逃出瘋人院，天堂卻早已腐朽，只有待在瘋人院裏，除卻我們身上的偽裝，真誠地反思，我們才會找尋到我們自己真實的身份。

《天堂隔壁是瘋人院》是我寫的第一個作品，以前的劇本結構比較單一，由感而發，針砭時政，揭示了當代社會中人精神的空乏與無知，強調堅持正確信念和尋找精神家園的重要。十年後的新版，我在原有的基礎上重新進行了創作，採取複線結構，增加了院長的監視與醫生的關注，加強對社會現實的關照，也試着從青春、理想、希望與堅強的不同側面來重塑我們失去已久的身份，從而讓這種認同更加自發、真誠而由衷。

平常我們都說作品是作者思想的外殼，是作者儲存思想的容器，作者是主動的，讀者是被動的，但那只是一個固化的概念。羅蘭·巴特認為作品在完成之際，作者就已經死亡，唯有作者死亡，讀者才能誕生，所有的閱讀活動，都是讀者心靈與一個寫定的「文本」之間的對話，作品的價值就是在這個過程中被創造出來。

在戲劇創作之中，觀演關係也是如此，一個完整的演出是需要和觀眾一起來完成的，作品的意義與價值也是在這個動態的過程中產生，在這裏，觀眾不應該只是被動的接受者與消費者，而應該是積極的參與者與創造者，因而作為編劇我只是試着從文本的角度給二度創作者一個多重空間、多重渠道，創造一個多源的、多質的甚至多元的立體空間，通過他們的理解與排演，去呈現給觀眾另外一個相對立體的空間，從而讓觀眾去延伸意義，體現價值，所以我再來闡述與解釋作品的意義已毫無意義，充其量我也只是一個觀眾而已。現在，我以觀眾的身份去解釋我的原義，這又是一個新的創作過程，所以這裏我寫的又是一個已經死去的定型的文本，其價值本身也遠遠不如演出本身，而你的理解才是關鍵，才是最有意義的部份。

喻榮軍

寫於2010年11月11日

導演

Director

林健峰

Christmas Lam



林健峰2022年加入中英劇團成為駐團導演，為《辯護人》（首演及重演）、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《窮船守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救45周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《花樣獠牙》擔任副導演，又為《血色雙城記》的執行導演，並執導《冬梅》、《近鄉途情怯》（聯合導演）及《擊不倒的她》（聯合導演）。

加入中英前於劇場空間任項目經理，亦負責助理監製、副導演、戲劇構作等工作，參與製作包括《謀殺啟事》、《坂本龍馬の背叛！》、《生死裁決》、《隱身的X》、《死亡和我有個約會》、《夢縈塘西》等。2022年擔任《神探福邇，字摩斯》導演。

先後於香港教育大學及以一級榮譽成績於香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修視覺藝術及導演。在學期間，曾到台灣、韓國、丹麥等地交流並進修戲劇。憑畢業作《美狄亞》獲得校內傑出導演獎及提名第十一屆香港小劇場獎最佳導演。

「掙扎是最美好的狀態，熱忱是受難的開始，烏托邦始終只存在理想之中，想與觀眾同行，就別脫離苦海。」

導演的話

在這個世上，誰才是瘋子？誰才是正常人？

閒來無事，喜歡在網上討論區就不同議題和網民唇槍舌劍，發現原來自己是個瘋子。

在一個討論醫護人員的帖子，大家都說醫護人員是瘋子，他們從不與病人心同感受，在他們眼中病人只是一塊會行走的肉，任由他們宰割。我回帖：「曾經認識一名醫護人員和我分享，自實習後就好難和病人建立感情，一個接一個病人在自己眼前離世、被病魔折磨到不似人形，唯有把自己變成沒有情感的機器，方能在這個充滿負能量的地方存活下來。」

這個帖文得到最多的回覆是：「你都痴線。」

在一個討論原生家庭的帖子，不少人主張窮人沒有資格生孩子，沒能力為孩子帶來富足生活卻生育後代的都是殺子的瘋子。我回帖：「人生在世為的不是享樂，即使父母沒有能力為你帶來富裕的人生，懂得感恩珍惜自己所擁有的一切都可以幸福。」

這個帖文得到最多的回覆同樣是：「你都痴線。」

前陣子惡劣天氣不斷，不少人發帖指控天文台的職員都是瘋子，目的就是要看市民受苦，指控天文台為了經濟活動不掛八號風球，指控每次打風都撞正周末是黑箱操作。我回帖：「七成八號風球風力都未達標準，天文台已經鬆手了；近十年颱風有七成最後都放風假，只在周末打風是錯誤印象。」

這個帖文得到最多的回覆是：「師兄你有亞氏保加？」

在我們信仰美好、信仰公正的年代，作奸犯科的人是瘋人；在我們信仰沉淪、信仰流言的年代，據理力爭的人是瘋子。當世界變得瘋狂，正常人就會成為這個世界的瘋子；當世上只剩下瘋子，天堂也不過是一個瘋人院。

我是誰？我們是誰？我們想自己成為誰？默然忍受隨波逐流的人是瘋人。挺身而出，抵抗洪流的也是瘋人。To be or not to be, that's the question.

佈景及服裝設計

Set and Costume Designer

賴妙芝

Yoki Lai



舞台及服裝設計師。參與舞台劇作品逾 120 部。曾與世界各地多個表演團體合作，包括美國不同百老匯劇團、美國公共電視台（PBS）、美國普林斯頓大學、英國 Haymarket 劇團、澳洲昆士蘭音樂學院、新加坡 Wild Rice、上海上劇場及深圳廣播電影電視集團等；香港團體包括中英劇團、香港話劇團、香港藝術節、英皇娛樂、風車草劇團、非凡美樂、香港歌劇院、香港大歌劇院、香港芭蕾舞團、香港城市當代舞蹈團、香港城市室樂團及亞洲協會等。2003 至 2005 年間任職中英劇團駐團設計師；2012 至 2013 年任香港演藝學院駐院藝術家，2014 至 2016 任香港演藝學院客席導師。2017 至 2019 擔任美國《財富》全球論壇在中國內地不同地區的場地設計師，2023 年及 2025 年分別擔任阿聯酋阿布扎比和沙特阿拉伯利雅德的美國《財富》全球論壇及《最具影響力女性國際峰會》的場地設計。

先後獲香港演藝學院舞台及製作藝術學士（一級榮譽）學位及美國耶魯大學戲劇學院藝術碩士學位。曾獲得第十四屆香港舞台劇獎最佳化妝造型及第十五屆香港舞台劇獎最佳舞台設計，以及第五屆香港小劇場獎最佳舞台效果。另獲提名第十四、二十二及三十三屆香港舞台劇獎最佳服裝設計。2007 年獲亞洲文化協會獎助金，2008 年獲耶魯大學頒發 The Donald and Zorca Oenslager Fellowship Award in Design 畢業大獎。現為香港藝術發展局審批員及香港舞蹈聯盟評審員。

燈光及影像設計

Lighting and Video Designer



賴嘉琪

Kaki Lai

畢業於香港演藝學院，獲舞台及製作藝術學士（榮譽）學位，主修燈光設計。

近期燈光設計作品包括：中英劇團《代父重婚》；西九文化區 X 天台製作《天真與世故之歌》；香港話劇團《凶的空間》、《水中不知流》及《人間》；Toilet Ideas X 100毛《FLDPK 肥蘭的拼勁》；小薯茄《Finally OK》；三角關係《無法承擔的我們 Still Y》；西九文化區 X 香港演藝學院舞台及製作藝術學院《TechBox 2023：旅人與聽者》；麥花臣節 X 盧巧音時間綫 II 演唱會 2025（聯合燈光設計）；自許紀錄《【SANTA JAMBOREE 音樂生活祭り】ALFRED HUI 許廷鏗 LIVE 2023》（聯合燈光設計）。

影像設計作品包括：中英劇團《近鄉途情怯》及《擊不倒的她》；香港話劇團《凶的空間》及《人間》。

音響設計

Sound Designer

梁思樺

Sherman Leung



畢業於香港演藝學院舞台及製作藝術學院，獲藝術學士（榮譽）學位，主修音響設計。

音響設計作品包括：香港話劇團《纏眠》、《匙羹》、《小島·餘香》及《中女7號》；中英劇團《塵歸土土歸塵》；設計對白×藝君子劇團《六號病房》；進劇場布萊恩·費爾作品《神醫》；風車草劇團《公路死亡事件》；風車草青少年劇團《欺凌勿語》、《缺頁的小說》及《作弊而已》。

演員

Actor



Edwin Wan

尹溥程

飾 演員 A、無所

f edwinwan.actor

@ edwinwan.actor

小红书 尹溥程 Edwin Wan

尹溥程 2021 年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演歸世茂獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇男主角。

團內演出包括《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》（重演及三度公演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》（首演及內地巡演）、《冬梅》、《窮船守護隊》、《元宵》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救 45 周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》及《擊不倒的她》。

以優異成績畢業於英國倫敦大學皇家音樂學院，獲音樂劇表演碩士及 LRAM 教育執業文憑資格，並獲教育局頒發香港卓越獎學金資助進修。先後以一級榮譽成績於香港科技大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修環球商業管理及表演。在校期間，兩度獲傑出演員獎，並獲滙豐香港獎學金及成龍慈善基金獎學金，得赴澳洲西澳表演藝術學院交流。

曾為 *Disney in Concert: Magical Music from the Movies* 擔任主唱歌手之一；其聲線及歌唱訓練，亦為他帶來包括影視配唱、廣告旁白、歌唱教學等機會。

「期待有天，我的演出不再是『我的』演出，甚至有一天，我可以把舞台也放下，台上台下一樣自在。」

演員

Actor

許晉邦

飾 演員 B、顧忌、楊仁

Jim Hui



於香港演藝學院戲劇學院表演系畢業，現為編劇、演員。

huijimm ②

近期編劇作品有：中英劇團《代父重婚》、香港話劇團《凶的空間》及《半桶水》、香港演藝學院《夏夜夢之頌》、演戲家族《玉良》。

憑香港話劇團《半桶水》榮獲第三十三屆香港舞台劇獎最佳劇本、第十五屆香港小劇場獎最佳劇本及獲提名 IATC (HK) 劇評人獎 2024 年度劇本 / 編劇獎；憑香港話劇團《凶的空間》獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳劇本、第十六屆香港小劇場獎最佳劇本及 IATC (HK) 劇評人獎 2024 年度劇本 / 編劇獎；憑天邊外劇場《教父阿塗》榮獲 IATC (HK) 劇評人獎 2018 年度演員獎；憑前進進戲劇工作坊《卡桑德拉》獲提名第九屆香港小劇場獎優秀男演員；憑香港演藝學院《秀才與劊子手》獲提名第二十二屆香港舞台劇獎最佳原創曲詞（填詞）。

演員

Actor



Lau Chung Hin

劉仲軒

飾 演員 C、里白、賈貨

mayhin.l

劉仲軒 MayMay

劉仲軒在2019年加入中英劇團成為全職演員。團內演出包括《元宵》中飾演賀省廬、《血色雙城記》(首演及內地巡演)中飾演契尼·卡頓、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《穿 Kenzo 的女人》音樂劇、《辯護人》、《解憂雜貨店》(重演及三度公演)、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救45周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》及《擊不倒的她》。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。曾隨戲劇學院到奧地利薩爾斯堡演出。在校期間，曾獲「校長獎——學生優秀大獎」。畢業後，參演演戲家族《戀愛輕飄飄》、香港話劇團《假鳳虛鸞》及音樂劇《大狀王(預演)》，又赴丹麥歐丁劇場深造演藝技巧。

2023年考獲倫敦聖三一鋼琴演奏級(LTCL Recital)。音樂相關工作包括：國際綜藝合家歡節目《愛麗絲漫遊迪樂園》社區及學校巡迴演出作曲及音樂總監、香港藝術中心「編劇工場5」《寄生蝸牛的蟲》現場伴奏、演戲家族《我不是垃圾》音樂劇作曲及編曲、林澤群實現劇場《林澤群 Adios Concert》現場伴奏。

「跟從某套規則或指引，未必永遠是『正確』，而『正確』不該成為所有事情的終點。」

演員

Actor

文愷霖

飾 演員 D、波波、醫生

Bubbles Man



文愷霖在2022年加入中英劇團成為全職演員。憑《花樣獠牙》中飾演珂珠獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳音樂劇女主角。

ohbulala



文愷霖 Bubbles



團內演出包括《解憂雜貨店》（重演及三度公演）中飾演水原芹及主唱劇中主題曲〈重生〉、《唐吉訶德》音樂劇、《冬梅》、《元宵》、《塵歸土土歸塵》、《擊不倒的她》及《代父重婚》，並於《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救45周年演出勇者的那件事》中擔任編劇及演員。

香港演藝學院戲劇學院畢業，主修表演。憑音樂劇展演 *Rent* 及音樂劇展演 *Children of Eden* (Act 1) 兩度獲傑出演員獎，並獲頒區永熙藝術教育獎學金及鍾溥紀念獎學金，先後赴英國皇家戲劇藝術學院演出及丹麥歐丁劇場交流。

近年參與演出包括7A班戲劇組原創音樂劇《今年初雪，把失戀完結！》公開圍讀及公演，並憑該演出獲提名第三十一屆香港舞台劇獎最佳女主角（喜劇／鬧劇）。另參演第49屆香港藝術節「賽馬會本地菁英創作系列」音樂劇《日新》工作坊展演、Project Roundabout「不日上演」抗疫讀戲劇場《大刀王五》、劇場空間《隱身的X》、《謀殺迴路》及《坂本龍馬の背叛！》，亦曾參演中英《初見》及《穿Kenzo的女人》音樂劇。

「人無法控制結果，在過程中盡力堅持才是我們觸手可及的寶物。」

演員

Actor



Pak Ching Ying

白清瑩

飾 演員 E、周文天、一千人等

f Chingying Pak

@ chingying.pak

白清瑩2018年加入中英劇團成為全職演員。憑《穿 Kenzo 的女人》音樂劇飾演 Mary Chin 獲提名第三十屆香港舞台劇獎最佳女主角（悲劇 / 正劇），憑《元宵》中飾演萼綠華獲提名第三十三屆香港舞台劇獎最佳女配角（喜劇 / 鬧劇）。

團內演出包括《追月亮的人》、《過戶陰陽眼》（重演）、《解憂雜貨店》（首演至三度公演）、《靖海氛記·張保仔》、《完全變態》、《羅生門》（重演）、《人生原是一首辛歌》、《初見》、《大偽術爸》網上讀劇演出、網上節目《底層》、《科學怪人·重生》、《她生》、《辯護人》（首演及重演）、《唐吉訶德》音樂劇、《血色雙城記》（首演及內地巡演）、《冬梅》、《關於面對藝術生涯危機的我無意間成為拯救45周年演出勇者的那件事》、《塵歸土土歸塵》、《花樣獠牙》、《近鄉途情怯》及《擊不倒的她》。

先後於香港中文大學及香港演藝學院戲劇學院畢業，分別主修心理學及表演。在演藝期間，兩度獲得傑出演員獎。另獲頒張國榮紀念獎學金（傑出獎項）及人文學科獎學金。

「我希望自己每一天都在進步，無論是甚麼事情，都能比之前的自己有一點點的變化。」

WOW!卡

良心小卡!

必出 SSR!

因為每張都係 SSR!



請到前台銷售點兌換代幣

\$5 = 代幣 1 枚

\$20 = 代幣 5 枚



2025/26 劇季

顛倒夢想

駐團藝術團隊 14 款小卡

1 枚代幣隨機兌換 1 張



天堂隔壁是
瘋人院

期間限定

模範院友絕密檔案 7 款小卡

(5 款真·白卡及 2 款隱藏閃卡)

1 枚代幣隨機兌換 1 張

全套 7 款小卡 \$60/套

每場限量 5 套

歡迎到前台銷售點購買

中英劇團成立於1979年，初為英國文化協會附屬組織，現為註冊慈善機構，獲香港特別行政區政府資助，為本地九個主要藝團之一，現由藝術總監張可堅先生領導。中英一直積極製作兼具本土特色與國際視野的優秀劇目，並以多元的戲劇教育活動，聯動各界、服務社群，推廣舞台藝術至社會各個階層，提升人文素質。

46年來，中英公演超過360齣劇目，在過去在香港舞台劇獎中奪得超過100個獎項，同時積極推動文化交流，足跡遍及世界各地。

中英乃香港首個引進教育劇場 (Theatre-in-Education) 的專業劇團，曾獲香港舞台劇獎之戲劇教育推廣獎及香港藝術發展獎之藝術教育獎 (非學校組)。中英製作的學校巡迴演出已逾5,770場，學生觀眾近90萬人次。近年，中英除了於大專、中小學致力發展教育戲劇 (Drama-in-Education) 之外，更於多個社區展開口述歷史戲劇計劃，承傳本土文化與人情味。

Founded by the British Council in 1979, Chung Ying Theatre Company (Chung Ying) is now a registered charitable organisation and one of Hong Kong's leading professional theatrical arts companies, financially supported by the Government of the Hong Kong Special Administrative Region. Led by Artistic Director Dominic Cheung, Chung Ying dedicates itself to producing quality stage productions, and drama education and outreach programmes, with an aim to promote theatrical arts, facilitate cultural exchanges and enrich the city's cultural life. Our productions are full of local characteristics while with an international perspective.

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 productions, receiving more than 100 awards in the previous Hong Kong Drama Awards, and has toured to many cities around the world for cultural exchange.

As the first local theatre company to integrate the example of the UK's "Theatre-in-Education" movement into its work, Chung Ying has hosted over 5,770 schools touring performances, recorded around 900,000 student attendances and has won plaudits from the Hong Kong Federation of Drama Societies and Hong Kong Arts Development Council. Chung Ying embraces tertiary institutions, primary and secondary schools and community specific organisations through Drama-in-Education programmes, and inherits local culture with oral history theatre programmes.

劇團宗旨

以優質劇目及多元戲劇教育活動

聯動各界服務社群

推廣舞台藝術

提升人文素質

Mission Statement

To connect with people from all walks of life to serve our community

To promote the art of drama

To enliven the cultural life of the community

Through outstanding plays and various education programmes

劇團成員

The Company

董事局成員

Board of Directors

主席 Chairman	鄺錦川先生 Mr Kwong Kam Chuen
副主席 Vice Chairman	李令喬女士 Ms Lee Jacqueline Ling Kiu
司庫 Treasurer	李志明先生 Mr Lee Chi Ming, Leo
成員 Member	程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH
	李允丰醫生 Dr Keith Wilfred Hariman
	劉紹基先生 Mr Lau Siu Ki, Kevin
	李嫻嫻女士 Ms Lee Shan Shan, Angel
	勞雙恩先生 Mr Lo Sheung Yan
	司徒秀薇博士 Dr Szeto Sau May

董事局秘書

Secretary

程張迎先生 Mr Ching Cheung Ying, MH

董事局顧問

Advisor

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina
徐尉玲博士 Dr Tsui Wai Ling, Carlye, SBS, MBE, JP

劇團成員

Company Staff

藝術總監 Artistic Director	張可堅 Cheung Ho Kin, Dominic
行政總監 Executive Director	黃懿雯 Wong Yee Mun, Gladys
助理藝術總監 Assistant Artistic Director	盧智榮 Lo Chi Sun, Edmond
駐團導演 Resident Director	林健峰 Lam Kin Fung, Christmas
演員 Actor / Actress	陳雅媛 Chan Nga Wun, Joann
	朱 勇 Chu Yung
	劉仲軒 Lau Chung Hin
	廖國堯 Liu Kwok Yiu
	劉雨寧 Liu Yuning, Nicole
	文愷霖 Man Hoi Lam, Bubbles
	莫瑋邦 Mok Kok Pong, Michael ⁺
	白清瑩 Pak Ching Ying
	尹溥程 Wan Po Ching, Edwin
	黃楚軒 Wong Cho Hin, Hinson
	阮瀚祥 Yuen Hon Cheung, Sunday

技術及舞台管理部

Technical and Stage Management Department

技術及舞台管理主管 Head of Technical and Stage Management	許筆麟 Hui Siu Lun, Boolu
副製作經理 Assistant Production Manager	朱家維 Chu Ka Wai
舞台監督 Stage Manager	彭家達 Pang Ka Tat
	黃子晉 Wong Tsz Chun, Zac
執行舞台監督 Deputy Stage Manager	高葦澄 Ko Wai Ching, Koko
	盧子晴 Lo Tsz Ching, Zita

[^] 藝術人才見習配對計劃 2023/24 由香港藝術發展局資助
2023/24 Arts Talents Internship Matching Programme is
supported by Hong Kong Arts Development Council

⁺ 藝術人才見習配對計劃 2024/25 由香港藝術發展局資助
2024/25 Arts Talents Internship Matching Programme is
supported by Hong Kong Arts Development Council

道具主管
Props Master
電機師
Production Electrician
劇場技師
Theatre Technician
助理舞台監督
Assistant Stage Manager

黃祖耀
Wong Cho Yiu, Joe
鄭梓榮
Cheng Tsz Wing, Sammy
陳凱琳
Chan Hoi Lam
陳楷佩
Chan Kai Pui, Kiki
池映彤
Chi Ying Tung, Kuby
林展鋒
Lam Chin Fung, Ryan

服裝主任
Wardrobe Supervisor
服裝助理
Wardrobe Assistant

李敏婷
Li Man Ting, Noelle
吳順霞
Ng Shun Ha, Kitty

節目及傳訊部 Programme and Communications Department

節目及傳訊主管
Head of Programme and
Communications
節目及傳訊經理
Programme and
Communications Manager
副節目及傳訊經理
Assistant Programme and
Communications Manager
高級節目及傳訊主任
Senior Programme and
Communications Officer
節目及傳訊主任
Programme and
Communications Officer

李淑君
Lee Shuk Kwan, Christy
忻思敏
Shin Sze Man, Esther
王偉倫
Wong Wai Lun
吳祉維
Ng Tsz Wai, Nat
何紫晴
Ho Tsz Ching, Kris[^]
龔咏嵐
Kung Wing Laam, Aria
梁樂彤
Leung Lok Tung, Janice
張玥桐
Zhang Yuetong, Krystal

教育及外展部 Education and Outreach Department

教育及外展主管
Head of Education and
Outreach
高級教育及外展經理
Senior Education and
Outreach Manager

黃振輝
Wong Chun Fai
關珮茵
Kwan Pui Yan, Ruby

副教育及外展經理
Assistant Education and
Outreach Manager
高級教育及外展主任 (推廣)
Senior Education and
Outreach Officer (Marketing)

教育及外展主任
Education and Outreach
Officer

首席駐團戲劇導師
Chief Resident Teaching
Artist

高級駐團戲劇導師
Senior Resident Teaching
Artist

駐團戲劇導師
Resident Teaching Artist

楊韻豫
Young Wan Yu, Whitney

黎兆昌
Lai Siu Cheong, Dan

談晉霖
Tam Chun Lam, Leo

區逸璇
Ou Yixuan, Shery

余妙嫻
Yu Miu Shan, Ellen

邱瑞雯
Yau Shui Man, Sharon

蕭俊傑
Siu Chun Kit, Isaac

何悅欣
Ho Yuet Yan, Yentl

文獻部 Archive Department

文獻主任
Archivist

文獻助理
Archive Assistant

麥家蕾
Mak Ka Lui, Kat

羅文菲
Law Man Fei, Fran

行政部 Administration Department

行政主管
Head of Administration

副行政經理
Assistant Administration
Manager

李婉欣
Lee Yuen Yan, Yammy

梁倩瑜
Leung Shin Yee, Crystal

會計部 Accounting Department

會計主管
Head of Accounting

會計主任
Accounting Officer

潘綺慧
Poon Yee Wai, Yvonne

李婉梅
Lee Yuen Mui, Myra

觀眾的支持是我們的原動力。中英劇團開設「人才培訓高本納紀念基金」、「戲劇教育古天農紀念基金」及「戲劇發展陳鈞潤紀念基金」，希望透過個人及企業的捐款，讓劇團可以持續為各位帶來優秀的劇場製作及戲劇教育活動。立即成為劇團的支持者，承傳中英的戲劇的力量，延伸至社會各個階層，以戲劇影響生命。

翱翔支持者

年度捐款額達港幣 \$100,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 24 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝，並額外享有電子通訊特別鳴謝

夢想支持者

年度捐款額達港幣 \$50,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 16 張舞台演出門票
- 獲邀出席欣賞本團之社區演出
- 獲邀參觀排演並與創作人員會面
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

實踐支持者

年度捐款額達港幣 \$10,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 8 張舞台演出門票
- 訂購本團之舞台演出將為您預留最佳位置門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

啟動支持者

年度捐款額達港幣 \$5,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 4 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

創意支持者

年度捐款額達港幣 \$3,000 或以上者

- 於本劇季及下個劇季共獲 2 張舞台演出門票
- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝

支持者

年度捐款額達港幣 \$1,000 或以上者

- 捐助人姓名將於本團場刊、年報及網頁內獲特別鳴謝



立即 ACT TO GIVE

戲劇影響生命，效果超乎我們想像。如欲贊助或支持中英劇團，請致電 8106 8338 或電郵至 communications@chungying.com 與節目及傳訊部聯絡。

中英劇團為香港政府藝術發展配對資助計劃的主要受惠團體，透過捐款可獲一對一的額外資助*，每位的支持讓劇團加倍受惠！

捐款港幣 \$100 或以上可獲收據申請扣稅

*配對資助受「藝術發展配對資助計劃」之條款及細則約束

人才培訓高本納紀念基金 Incubator - Bernard Goss Memorial Fund

銳意培育本地劇場人才

Dedicated to nurture local theatre talents

捐助項目

高本納（導演）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育年青導演，於香港演藝學院戲劇學院設立獎學金，鼓勵主修導演且成績優異的學生，培訓劇場的新苗。

培育創作及技術人材

為團員提供在職演藝深化培訓，提升專業技巧和藝術水平，為導演、演員、舞台監督等創作及技術人材提供更完善的創作空間。

發展劇場多元生態

重視本地劇場多元發展，中英致力推動本地及海外的戲劇研討，鼓勵新進藝評人參與討論，以培育本地藝評發展。



戲劇教育古天農紀念基金 Theatre Education - Ko Tin Lung Memorial Fund

為社會不同階層人士打開戲劇藝術大門

Open the gate of theatre art to people from different walks of life

捐助項目

古天農（應用劇場）紀念獎學金

中英劇團茲以此獎學金培育社區戲劇之後進，於香港演藝學院戲院學院設立獎學金，每學年獎勵主修應用劇場且成績優異的學生，培訓更多劇場的新苗。

贊助學生及社區門票

為不同階層的市民提供更多半價門票的名額，讓更多觀眾也有接觸和共享戲劇的體驗。

推動學校及社區項目的發展

資助學校巡演及社區項目開發，將劇場延伸至社區及學校的每一個角落，以戲劇藝術為社會上不同階層人士帶來啟蒙。

孕育本土創作

資助劇本集出版，啟動編劇培育項目，以滋養本地編劇成長。



戲劇發展陳鈞潤紀念基金 Development - Rupert Chan Memorial Fund

支持戲劇藝術的多元發展

Support the diversified development of theatre arts

捐助項目

陳鈞潤（劇本翻譯及改編）紀念獎

中英劇團茲以此獎金培育劇本翻譯及改編後進，每年度將獎勵修讀香港大學中文學院劇本翻譯工作坊或長篇翻譯且成績優異的學生，鼓勵更多新一代投身劇本翻譯及改編工作。

文獻庫

支援中英劇團營運中英檔案文獻庫，完善整理本團發展歷史及劇場紀錄，側寫本地劇場發展，讓業界、研究學者，及對劇場有興趣的大眾得以透過文獻庫，查看中英劇團的過往點滴。

文化交流

中英劇團足跡遍及世界各地。經常前往國內及海外進行演出，並不時帶領團員到不同地方的劇場觀摩，與當地劇團交流，促進劇場文化發展。

出版及研究

為鼓勵學者研究本地劇場生態，基金將繼續支持中英劇團出版更多與香港劇場相關的刊物如劇本集、特刊、劇場紀錄等，並期望與本地學術機構合作，進行深度劇場研究，並期許可參與本地及國際的劇場及戲劇教育論壇。



↓ 更多資訊



中英劇團 ×
國際演藝評論家協會 [香港分會]

評論 平台

藝評交流計劃

主辦



中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

協辦



International Association
of Theatre Critics (Hong Kong)
國際演藝評論家協會 (香港分會)

國際演藝評論家協會 (香港分會) 為藝發局資助團體
IATC(HK) is financially supported by the HKADC

SMILETM PLUS
中英青少年劇團
Chung Ying Youth Drama Troupe

2025/26



立即報名

團員召集

截止日期：2025年9月6日(星期六)

高小組：

適合小四至小六學生

課堂地點：旺角遊樂場協會

中學組：

適合中一至中五學生

課堂地點：新蒲崗東傲

鳴謝

Acknowledgement

中英劇團46年來公演逾360齣具本土特色與國際視野的優秀劇目，更為逾700,000位社區人士籌辦超過12,000項戲劇教育及外展項目。全賴各贊助機構各合作伙伴的鼎力支持，我們才得以將戲劇種子散播到社區每個角落，以舞台藝術提升人文素質。中英劇團謹此向以下機構及熱心人士深致謝意：

翱翔支持者

Honorary Giver
(年度捐款達 HK\$100,000
或以上 or over)

Mr Clarence Cheung

夢想支持者

Visionary Giver
(年度捐款達 HK\$50,000
或以上 or over)

Dr Keith Hariman

實踐支持者

Practicing Giver
(年度捐款達 HK\$10,000
或以上 or over)

Dr Kelvin KW Chan

Dr Chan Wan Tung

關月樺女士 Ms Kwan Yuet Wah, Karina

Ms Annie Ling Shiu On

啟動支持者

Inspiring Giver
(年度捐款達 HK\$5,000
或以上 or over)

Ho Nga Lai

創意支持者

Creative Giver
(年度捐款達 HK\$3,000
或以上 or over)

莊錦欣小姐 Ms Vickie Chong

李鈞榮先生 Mr Eddy Li

支持者

Creative Giver
(年度捐款達 HK\$1,000
或以上 or over)

Ms Chan Pui Man

Mr Raymond Chan

Mr Cheng Sze Kan

Mr Chim Tung Hoi

郭愛慈女士

林凱倫小姐

Mr Brian Law

李曉茵小姐

Ms Lee

Ms Susanna Li

RY

余遠蓮女士 Ms She Yuen Lin

沈先生

Tam Kim Pong

鄧桂華小姐

鄧先生

Tofu Taxi Trumpet

董小姐

王凱樂小姐

王先生

葉先生

Ms Yu Cheuk Yee

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

無名氏 Anonymous

Throughout the 46 years, Chung Ying has staged more than 360 quality stage productions with an aim to promote theatrical arts, hosted more than 12,000 theatre education and outreach projects that benefit over 700,000 local communities and students. Thanks to the benevolence of our supporters, we could let arts flourish and enliven the cultural life of the community. Chung Ying Theatre Company expresses its deepest thanks to the following corporations and individuals:

宣傳伙伴

PROMOTION PARTNERS

MOVie MOVie

一本 @SUP Retail

百老匯電影中心

Broadway Cinematheque

香港藝術行政人員協會

Hong Kong Arts Administrators Association

香港戲劇協會

Hong Kong Federation of Drama Societies

特別鳴謝

SPECIAL THANKS

香港電台節目製作人員工會

RTHK Programme Staff Union

香港舞台技術及設計人員協會

The Hong Kong Association of Theatre

Technicians & Scenographers

職業訓練局

Vocational Training Council

藝穗會

Fringe Club

以及各大傳媒機構

and all media companies

贊助查詢

SPONSORSHIP ENQUIRIES

8106 8338 / acttogive@chungying.com

中英劇團 Chung Ying Theatre Company

香港波老道10號地下

G/F, 10 Borrett Road, Hong Kong

電話 Tel: 3961 9800

傳真 Fax: 2537 1803

網址 Website: www.chungying.com

電郵 Email: info@chungying.com



中英劇團由香港特別行政區政府資助
Chung Ying Theatre Company is financially supported by
the Government of the Hong Kong Special Administrative Region



今日呢度
EVERYTHING IS
WRONG

演出進行中，教演員？教演員？我哋需要！

作為一個演員，開場仲未準備好，唔好咁合邏輯嘅！

最後一幕喇，爭咩呀！Share 個女主角嘅戲呀！

一頭亂，完美收場！

唔好分分鐘搞咩嘅，不要怕！

**THE PLAY THAT GOES
WRONG**
你個戲佬咗呀！

2025 葵青劇院演藝廳
18-26/10 Auditorium, Kwai Tsing Theatre
\$460 / \$380 / \$300 / \$220

2025 元朗劇院演藝廳
8-9/11 Auditorium, Yuen Long Theatre
\$320 / \$220 / \$120

門票現於art-mate及城市售票網公開發售
Tickets now available at art-mate and URBIX

中英劇團
CHUNG YING
THEATRE COMPANY

